Vorsorge in Thailand

Notfall-Dokumente und Informationen

Emergency Documents and Information

เอกสารและข้อมูลในกรณีฉุกเฉิน

Die rechtliche Lage unterliegt ständigen Veränderungen. Das Honorarkonsulat in Chiang Mai kann für die Zuverlässigkeit der erteilten Auskünfte keine Gewährleistung übernehmen. Bei speziellen oder komplexen Sachverhalten empfehlen wir eine individuelle Beratung, beispielsweise durch einen qualifizierten Rechtsanwalt.

Checkliste für wichtige Dokumente

Kontaktdaten und Adressen

- ☐ Adressen der Angehörigen in Deutschland
- ☐ Adressen der Angehörigen in Thailand

Wichtige Dokumente und Vollmachten

- ☐ Reisepass
- ☐ Geburtsurkunde/Abstammungsurkunde/Familienbuch
- ☐ Heiratsurkunde
- ☐ Renten- und Pensionsunterlagen
- ☐ Testamente
- ☐ Patientenverfügung (in Deutsch, Thai und Englisch)
- ☐ Entscheidung über die Art der Bestattung
- ☐ Versicherungen
- ☐ Liste der Bankkonten
- ☐ Sparbücher
- ☐ Debit- und Kreditkarten
- ☐ Versicherungspolicen

Diese Checkliste soll sicherstellen, dass alle relevanten Unterlagen vollständig und griffbereit sind. Es ist empfehlenswert, regelmäßige Aktualisierungen vorzunehmen und sicherzustellen, dass die wichtigsten Dokumente leicht zugänglich sind.

Nachlass und Testamente

Wir empfehlen die Errichtung von zwei Testamenten. Das erste Testament sollte sich auf den Besitz in Deutschland beziehen, während das zweite Testament Ihren Besitz in Thailand regelt. Diese Vorgehensweise stellt sicher, dass Ihr Vermögen gemäß den rechtlichen Bestimmungen in beiden Ländern korrekt verwaltet wird.

Testament Gültig in Deutschland

Das eigenhändige Testament

Ein eigenhändiges Testament muss vollständig handschriftlich von Ihnen verfasst werden. Es sollte Datum, Ort und Ihre Unterschrift enthalten. Das Testament kann zu Hause, beim Amtsgericht oder einem Notar aufbewahrt werden. Beachten Sie bitte, dass früher erstellte Testamente widerrufen werden müssen, um Gültigkeit zu gewährleisten. Änderungen oder Ergänzungen im Testament müssen klar erkennbar sein.

Inhalt des Testaments:

- **Titel:** „Testament"
- **Personalien:** Vorname, Nachname, Geburtsdatum und Wohnort des Erblassers
- **Widerruf:** Hiermit werden alle früheren Testamente widerrufen.
- **Testamentarische Anordnungen:** Sie können bestimmte Vermögenswerte oder Gegenstände einzelnen Personen zuweisen. Dabei können Sie auch Bedingungen festlegen oder das Vermögen für einen spezifischen Zweck, wie etwa eine Stiftung, bestimmen.
- **Ort, Datum und Unterschrift**

Dies stellt sicher, dass Ihre letzten Wünsche genau nach Ihren Vorgaben umgesetzt werden.

Testament Gültig in Thailand

Für den Besitz in Thailand empfehlen wir, ein zweites Testament in Thai und Englisch zu verfassen. Die Konsultation eines thailändischen Anwalts kann dabei sehr hilfreich sein. Dieses Testament muss von der erblassenden Person sowie von zwei Zeugen unterzeichnet werden. Ein Exemplar sollte beim Anwalt verbleiben, während ein weiteres sorgfältig aufbewahrt wird, beispielsweise in dieser Dokumentenmappe.

Inhalt des Testaments:

- **Form:** Handschriftlich oder gedruckt
- **Personalien des Erblassers:**
  - Vollständiger Name, wie im Pass angegeben
  - Aktuelle Adresse in Thailand
  - Geburtsdatum
  - Passnummer sowie Ausstellungs- und Ablaufdatum
- **Datum der Testamentserstellung**
- **Ernennung eines Testamentsvollstreckers, inklusive:**
  - Vollständiger Name, wie im Pass
  - Adresse
  - Geburtsdatum
  - Passnummer
  - Unterschriebene Passkopie

- **Auflistung der Vermögenswerte:**
    - Immobilien: Unterschriebene Kopien des Landtitels und der Hausregistrierung
    - Bankkonten: Kontonummern und unterschriebene Kopie der ersten Seite des Bankbuchs
    - Fahrzeuge: Details und unterschriebene Kopie der Fahrzeugregistrierung
    - Weitere Vermögenswerte, idealerweise mit Fotos
- **Nennung aller Begünstigten, inklusive:**
    - Vollständiger Name, wie im Pass oder Personalausweis
    - Aktuelle Adresse
    - Geburtsdatum
    - Ausweisnummer sowie Ausstellungs- und Ablaufdatum
- **Einfügung des Satzes:** „Ich bin bei vollem Bewusstsein und schreibe dies aus eigenem Willen."
- **Unterschriften:**
    - Unterschrift des Erblassers
    - Unterschrift der zwei Zeugen, inklusive Personalien, wie im Pass/Personalausweis, aktuelle Adresse, Geburtsdatum, Ausweisnummer und unterschriebene Ausweiskopie

Wichtig: Alle Informationen müssen vollständig und aktuell sein. Unkorrekte Angaben können die Ausführung des Testaments beeinträchtigen. Da in Thailand gerichtliche Dokumente grundsätzlich in Thai vorzulegen sind, wird die legale Abwicklung durch eine thailändische Übersetzung erheblich vereinfacht und beschleunigt.

Prozessablauf nach dem Tod

Ein Sterbefall in der Familie oder im Freundeskreis bringt stets große seelische Belastungen für die Hinterbliebenen mit sich. Trotz der Trauer sind unmittelbar nach dem Ableben viele wichtige Entscheidungen zu treffen. Ein Todesfall im Ausland führt darüber hinaus zu einer Reihe von komplex erscheinenden Formalitäten. Diese Herausforderungen erfordern rasches Handeln und eine klare Vorgehensweise, um sowohl rechtliche als auch persönliche Angelegenheiten angemessen zu regeln.

In diesem Abschnitt erläutern wir die erforderlichen Schritte, die nach Ihrem Ableben zu unternehmen sind. Dieses Verfahren zielt darauf ab, Ihrem Ehepartner oder Lebenspartner die notwendigen Maßnahmen klar und einfach zu erklären. Wir bieten eine detaillierte Anleitung, um sicherzustellen, dass alle formalen und rechtlichen Angelegenheiten korrekt abgewickelt werden.

Das Ziel ist, diesen Prozess in einer emotional schwierigen Zeit so transparent und verständlich wie möglich zu gestalten, um Ihren Angehörigen eine wirksame Unterstützung zu bieten.

Nach einem Ableben im Krankenhaus erfolgt als erster Schritt die Benachrichtigung des zuständigen Honorarkonsulats oder der Botschaft. Diese wird direkt durch das Krankenhaus vorgenommen werden. Wenn das Krankenhaus die Botschaft nicht Benachrichtig haben, müssen die Ehegatten bzw. Lebensgefährten die Aufgabe der Benachrichtigung übernehmen.

Falls der Tod nicht in einem Krankenhaus eintritt, wird die lokale Polizei informiert, die dann die entsprechende Mitteilung an das Konsulat oder die Botschaft weiterleitet.

Von den Polizeibeamten, dem Krankenhaus sowie den Ehegatten oder Lebensgefährten wird erwartet, dass sie dem Konsulat oder der Botschaft eine Kopie des Totenscheins sowie des Reisepasses des Verstorbenen zusenden. Der Totenschein wird direkt vom Krankenhaus ausgestellt.

Als zweiten Schritt wird die Botschaft versuchen, Ihre Familie in Deutschland zu benachrichtigen. Falls Sie und Ihr Ehepartner rechtlich verheiratet sind, sollte die Freigabe des Leichnams mit Vorlage einer Heiratsurkunde problemlos möglich sein.

Sollten Sie nicht verheiratet sein, muss die Botschaft zunächst eine Bescheinigung zur Freigabe des Leichnams ausstellen und diese an das Krankenhaus senden, um die Freigabe des Leichnams zu ermöglichen.

Um eine Sterbeurkunde zu erhalten, müssen Ihr Ehepartner, Lebensgefährte, ein Familienmitglied oder ein Bekannter den Totenschein zum lokalen Standesamt (Amphur) bringen, um die Urkunde ausstellen zu lassen. Nachdem die Sterbeurkunde ausgestellt wurde, ist es erforderlich, diese zusammen mit dem von der Einwanderungsbehörde abgemeldeten Reisepass an das Konsulat oder die Botschaft zu übergeben.

Wichtiger Hinweis: Bitte bringen Sie den Reisepass und die Sterbeurkunde auch zur Einwanderungsbehörde, um den Namen des Verstorbenen aufgrund der Visabestimmungen aus den Registern auszutragen.

Diese Schritte sind entscheidend, um alle formalen Anforderungen nach einem Todesfall ordnungsgemäß abzuschließen. Dadurch wird sichergestellt, dass alle behördlichen Prozesse korrekt und zeitgerecht abgewickelt werden.

Process flow after death

The passing of a loved one can bring intense emotional strain to those who remain. Even amidst sorrow, there arise crucial decisions that must be addressed promptly following the loss. The demise of a family member or friend in a foreign land presents a range of intricate procedures to navigate. These obstacles call for swift responsiveness and a well-defined strategy to effectively handle the legal and personal affairs at hand.

In this section, we will guide you through the essential steps to be taken following your passing. The purpose of this process is to elucidate the required measures to your spouse or partner in a straightforward and comprehensible manner. Our detailed instructions are here to guarantee the proper handling of all formal and legal affairs.

The goal is to make this process as transparent and understandable as possible during an emotionally difficult time, in order to provide effective support to your loved ones.

After a death in the hospital, the first step is to notify the relevant honorary consulate or embassy. This will be done by the hospital. If the Hospital failed to notify the Embassy, the spouse or partner have to make the notification themselves.

If the death does not occur in a hospital, the local police will be informed, and they will then forward the notification to the consulate or embassy.

The police officers, the hospital, as well as the spouse or partner, are expected to send a copy of the death report and the deceased's passport to the consulate or embassy. The death report is issued directly by the hospital.

As a second step, the embassy will attempt to notify your family in Germany. If you and your partner are legally married, the release of the body should be straightforward upon presentation of a marriage certificate. If you are not married, the embassy must first issue a certificate for the release of the body and send it to the hospital to facilitate the release.

To obtain a death certificate, your spouse, partner, a family member, or a friend must take the death report to the local registry office (Amphur) to have the certificate issued. Once the death certificate has been issued, it is necessary to hand it over to the consulate or embassy along with the passport of the deceased, which has been deregistered by the immigration authority.

Important note: Please also take the passport and the death certificate to the immigration authority to have the deceased's name removed from the records due to visa regulations.

These steps are crucial to properly complete all formal requirements after a death. This ensures that all administrative processes are handled correctly and promptly.

กระบวนการหลังจากความตาย

การเสียชีวิตในครอบครัวหรือกลุ่มเพื่อนมักจะนำมาซึ่งความเครียดทางจิตใจอย่างมากสำหรับผู้ที่ถูกทิ้งไว้ข้างหลัง แม้จะโศกเศร้า แต่ก็ต้องตัดสินใจเรื่องสำคัญๆ หลายอย่างทันทีหลังการเสียชีวิต การเสียชีวิตในต่างประเทศยังนำไปสู่พิธีการที่ดูเหมือนจะซับซ้อนหลายประการ สิ่งเหล่านี้จำเป็นต้องดำเนินการอย่างรวดเร็วและมีแนวทางที่ชัดเจนในการจัดการเรื่องกฎหมายและเรื่องส่วนตัวอย่างเหมาะสม

ในส่วนนี้ เราจะอธิบายขั้นตอนที่จำเป็นต้องดำเนินการหลังจากการเสียชีวิตของคุณ กระบวนการนี้มีเป้าหมายเพื่ออธิบายมาตรการที่จำเป็นให้คู่สมรสหรือคู่ชีวิตของคุณเข้าใจได้ง่ายและชัดเจน เราเสนอคำแนะนำโดยละเอียดเพื่อให้แน่ใจว่าทุกเรื่องทั้งทางการและทางกฎหมายจะได้รับการจัดการอย่างถูกต้อง

เป้าหมายคือการทำให้กระบวนการนี้โปร่งใสและเข้าใจง่ายที่สุดในช่วงเวลาที่ยากลำบาก เพื่อให้การสนับสนุนแก่ญาติพี่น้องของคุณอย่างมีประสิทธิภาพ

หลังจากเสียชีวิตในโรงพยาบาล ขั้นตอนแรกคือการแจ้งสถานกงสุลกิตติมศักดิ์หรือสถานทูต ซึ่งสามารถทำได้โดยตรงผ่านทางโรงพยาบาล ในกรณีที่โรงพบยาบาลไม่ได้แจ้งไปยังสถานทูตคู่สมรสหรือคู่ชีวิตจะต้องเป็นคนแจ้งเราด้วยตัวเอง

หากการเสียชีวิตไม่ได้เกิดขึ้นในโรงพยาบาล จะมีการแจ้งตำรวจท้องถิ่นซึ่งจะส่งต่อการแจ้งให้กับสถานกงสุลหรือสถานทูตต่อไป

ตำรวจ โรงพยาบาล รวมถึงคู่สมรสหรือตัวคู่ชีวิตจะต้องส่งหนังสือรับรองการตายและหนังสือเดินทางของผู้เสียชีวิตไปยังสถานกงสุลหรือสถานทูต โดยหนังสือรับรองการตายจะออกโดยตรงจากโรงพยาบาล

ขั้นตอนที่สอง สถานทูตจะพยายามแจ้งครอบครัวของคุณในเยอรมนี หากคุณและคู่สมรสของคุณแต่งงานกันอย่างถูกกฎหมาย การขออนุญาตส่งมอบศพจะสามารถทำได้โดยง่ายด้วยการแสดงสำเนาใบสำคัญการสมรส

หากคุณไม่ได้แต่งงาน สถานทูตจะต้องออกใบรับรองการอนุญาตส่งมอบศพก่อน แล้วส่งใบรับรองนี้ไปยังโรงพยาบาลเพื่อให้สามารถส่งมอบศพได้

เพื่อขอรับใบมรณะบัตร คู่สมรส คู่ชีวิต สมาชิกในครอบครัว หรือคนรู้จักต้องนำหนังสือรับรองการตายไปยังสำนักงานทะเบียนท้องถิ่น (อำเภอ) เพื่อออกใบมรณะบัตร หลังจากที่ใบมรณะบัตรออกแล้ว จำเป็นต้องนำใบมรณะบัตรพร้อมหนังสือเดินทางที่ถูกยกเลิกการลงทะเบียนโดยสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองไปยังสถานกงสุลหรือสถานทูต

ข้อควรทราบ: กรุณานำหนังสือเดินทางและใบมรณะบัตรไปที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองด้วย เพื่อถอนชื่อผู้เสียชีวิตออกจากทะเบียนตามข้อกำหนดของวีซ่า

ขั้นตอนเหล่านี้มีความสำคัญในการปฏิบัติตามข้อกำหนดอย่างเป็นทางการทั้งหมดหลังจากการเสียชีวิต ซึ่งจะช่วยให้มั่นใจได้ว่ากระบวนการทางราชการทั้งหมดจะได้รับการดำเนินการอย่างถูกต้องและทันเวลา

Patientenverfügung

Eine Patientenverfügung, auch bekannt als Patiententestament, ist eine schriftliche Vorausverfügung einer Person für den Fall, dass sie ihren Willen nicht mehr eigenständig äußern kann. Diese Verfügung regelt die Zustimmung oder Ablehnung medizinischer Maßnahmen, einschließlich ärztlicher Eingriffe. Häufig bezieht sich eine Patientenverfügung auf die Ablehnung lebensverlängernder Maßnahmen. Sie dient dazu, die medizinischen Wünsche des Verfassers im Voraus festzulegen, um sicherzustellen, dass diese Wünsche in kritischen Gesundheitssituationen respektiert werden.

Eine Patientenverfügung erlaubt keine Sterbehilfe oder Euthanasie.

Wenn Sie in Thailand eine Patientenverfügung errichten möchten, müssen Sie bestimmte Voraussetzungen beachten:

1. **Mindestalter:** Die Person, die die Patientenverfügung erstellt, muss mindestens 18 Jahre alt sein.
2. **Persönliche Informationen:** Die Patientenverfügung muss das Datum der Erstellung und vollständige Informationen über die Person enthalten, die sie erstellt:
    a. Vollständiger Name
    b. Adresse
    c. Thailändischer Ausweisnummer
    d. Kontaktnummer
3. **Gesundheitswünsche:** Sie müssen detailliert angeben, welche Arten von Gesundheitsversorgung Sie ablehnen und Ihre Absichten bezüglich der gewünschten Gesundheitsversorgung klar formulieren.
4. **Unterschriften:** Die Patientenverfügung muss von der erstellenden Person sowie von mindestens zwei Zeugen unterschrieben werden. Folgende Informationen über die Zeugen sind erforderlich:
    a. Vollständige Namen
    b. Beziehung zum Erklärenden
    c. Es wird empfohlen, Zeugen auszuwählen, die keine rechtlichen Interessen an Ihrem Nachlass haben (d.h., die nicht als Erben in einem Testament aufgeführt sind oder keine gesetzlichen Erben sind).
5. **Verfasserinformationen:** Falls der Verfasser der Patientenverfügung nicht der Erblasser ist, muss dessen Identität angegeben werden.

Eine sehr kurze und einfache Patientenverfügung könnte etwa so aussehen:

Patientenverfügung

Erklärung von: [Ihr vollständiger Name]

Datum: [Datum der Abfassung]

Ort: [Ort der Abfassung]

Erklärungszustand:

Ich, [Ihr vollständiger Name], geboren am [Geburtsdatum], derzeit wohnhaft in [Ihre Adresse], gebe diese Erklärung bei klarem Verstand ab.

Adressaten:

Diese Erklärung richtet sich an meine Familie und alle anderen Personen, die für meine Gesundheit, mein Wohlergehen, meine Finanzen oder andere persönliche Angelegenheiten verantwortlich sein könnten.

Inhalt der Verfügung:

Sollten Umstände eintreten, unter denen keine begründete Hoffnung auf meine Genesung besteht, ordne ich hiermit an, dass keine extremen lebenserhaltenden Maßnahmen ergriffen werden. In Fällen, in denen erhebliche Zweifel an der Möglichkeit meiner Genesung bestehen, fordere ich die Anwendung von Medikamenten oder anderen Maßnahmen zur Linderung meiner körperlichen Leiden, selbst wenn diese mein Leben verkürzen könnten.

Rechtliche Entbindung:

Ich entbinde hiermit alle Krankenhäuser, Ärzte, medizinisches Personal und alle anderen Personen, die an der Umsetzung dieser Anweisungen beteiligt sind, von jeglicher Haftung, die aus der Erfüllung meiner Anfragen resultieren könnte.

Unterschrift und Zeugen:

(Ihre Unterschrift)

Datum: [Datum der Unterschrift]

Zeugen:

Name: [Name des ersten Zeugen]

Adresse: [Adresse des ersten Zeugen]

Beruf: [Beruf des ersten Zeugen]

Name: [Name des zweiten Zeugen]

Adresse: [Adresse des zweiten Zeugen]

Beruf: [Beruf des zweiten Zeugen]

Verfasser der Patientenverfügung: [Name des Verfassers, falls zutreffend]

Beantragung der Witwenrente nach dem Ableben des Ehegatten

Application for Widow's Pension after the Death of a Spouse

การยื่นขอรับบำนาญแม่ม่ายหลังจากการเสียชีวิตของคู่สมรส

Nach dem Ableben eines Ehegatten, der eine Rente bezog, kann der verbliebene Ehepartner die Witwenrente beantragen. Beim Ausfüllen des Antrags für die Witwenrente stehen Übersetzer und Agentur zur Verfügung, die Ihnen behilflich sein können. Alternativ besteht die Möglichkeit, dass der Antrag bereits vor dem Ableben ausgefüllt und in dieser Mappe zur schnellen Verfügbarkeit hinterlegt wird.

Zusätzlich können Sie einen Termin beim Konsulat in Chiang Mai vereinbaren, um die notwendigen Unterlagen gemeinsam mit einem Konsularbeamten durchzugehen und die Anträge vor Ort ausfüllen zu lassen.

After the death of a spouse who was receiving a pension, the surviving spouse can apply for a widow's pension. Translators and Agencies are available to assist you in filling out the application for the widow's pension. Alternatively, the application can be filled out before the death and kept in this folder for quick access. Additionally, you can schedule an appointment at the consulate in Chiang Mai to review the necessary documents with a consular officer and complete the applications on-site.

หลังจากการเสียชีวิตของคู่สมรสที่ได้รับเงินบำนาญ คู่สมรสที่ยังมีชีวิตอยู่สามารถยื่นขอรับบำนาญแม่ม่ายได้ เมื่อกรอกใบสมัครขอรับบำนาญแม่ม่าย สามารถให้นักแปลหรือเอเจนต์คอยให้ความช่วยเหลือ หรืออีกทางเลือกหนึ่งคือสามารถกรอกใบสมัครไว้ล่วงหน้าก่อนเสียชีวิตและเก็บไว้ในแฟ้มนี้เพื่อความสะดวกในการใช้งานอย่างรวดเร็ว

นอกจากนี้ คุณยังสามารถนัดหมายกับสถานกงสุลที่เชียงใหม่เพื่อตรวจสอบเอกสารที่จำเป็นร่วมกับเจ้าหน้าที่กงสุลและกรอกใบสมัครในสถานที่ได้

Wichtige Kontaktdaten
Important Contacts
ข้อมูลการติดต่อที่สำคัญ

Botschaft und Honorar Konsulat, Embassy and Honorary Consul, สถานทูตและกงสุลกิตติมศักดิ์

Deutsche Botschaft Bangkok
9 Sathorn Tai Road, Yannawa
Bangkok 10120
02-287-9000, Bereitschaftsdienst 081-845-6224
info@bangkok.diplo.de

Honorary Consul of the Federal Republic of Germany
199/163 M.3, Baan Nai Fun 2 Kan Klong Chonpratan Rd.,
T.Mae Hia, A. Muang, Chiang Mai 50100
Tel. 053-838-735, Mob. 083-573-7747
E-Mail: chiang-mai@hk-diplo.de

Anwälte, Lawyer, ทนายความ

Sumalee Jennapa (Eng, Thai)
053142366
info@29tanin.com

O.T. Legal Firm (Eng, Thai)
052-014262
085-5265587
Legal.asmase@gmail.com

Übersetzer, Translator, นักแปล

Alfred A. Jung (Deutsch, English, Thai)
0813872711
alfred.jung@gmail.com

Sebastian Kiesow, Erik Schottstädt & Khanapos Phayaksri
026773890
info@thailaendisch.de

Ärzte und Krankenhäuser in Chiang Mai

Chiang Mai Ram Hospital:	053-920320
Lanna Hospital:	053-999-777
Mc Cormick Hospital:	053-921-777

Andere wichtige Kontakten

Deutscher Hilfsverein Thailand e.V.
German Help
สมาคมเยอรมันช่วยเหลือผู้ตกทุกข์ได้ยาก
022873761
0832333622
info@dhv-thailand.de

Thai-Deutsche Gemeinde Chiang Mai (TDG)
Pastor Martin Hofmann
0816715090
hofmannmm@aol.com

Agency and Business Chiang Mai
088-2591655
Abcvisa24@gmail.com